

PHILIPPE JAROUSSKY
CON LA ORQUESTA BARROCA DE FRIBURGO

SÁBADO, 12 DE NOVIEMBRE. 22:30 H.

CICLO DE GRANDES
21 INTERPRETES

MADRID 2016

CONECTANDO
PASIONES

www.fundacionscherzo.es

ORGANIZA

scherzo
FUNDACIÓN

PATROCINA

EL PAÍS

COLABORA

CADENA
SE2

EL PAÍS

CUMPLE 40 AÑOS

CELEBRAMOS

40 años de información e innovación
en la forma de contar las noticias



COMPARTIMOS

La pasión por la cultura



CONVERSAMOS

Proponemos un diálogo global
para el que contamos contigo



Aniversario
EL PAÍS

Únete a la
conversación

CONCIERTO EXTRAORDINARIO

21 CICLO DE GRANDES INTÉRPRETES

MADRID 2016



©SIMON FOWLER / VIRGIN CLASSICS

“

*El noventa por ciento de la música
que canto era para castrati,
que tenían una voz distinta a la nuestra,
y el otro diez por ciento
para mujeres.*

*El contratenor es una voz muy nueva
y yo quiero seguir simplemente
mi instinto.*

”

PHILIPPE JAROUSSKY

Por favor, se ruega el máximo silencio posible en la sala,
en especial en las pausas entre los movimientos,
y no aplaudir hasta el final de cada bloque de obras.



PROGRAMA

PHILIPPE JAROUSSKY

CON LA ORQUESTA BARROCA DE FRIBURGO

SÁBADO, 12 DE NOVIEMBRE. 22:30 H.

I

G. P. TELEMANN

*Obertura de 'Matthäus-Passion' TWV 5:53 (1754).
Danzinger Passion*

*Cantata 'Der am Ölberg zagende Jesus' TWV 1:364
Para alto, cuerdas y bajo continuo*

*Obertura de 'Der für die Sünde der Welt leidende
und sterbende Jesus' .TWV 5:1. 'Brockes-Passion'.*

*Cantata 'Jesus liegt in letzten Zügen' TWV 1:983 .
Para alto, dos oboes, cuerdas y bajo continuo*

II

J. S. BACH

*Sinfonía cantata BWV 18 Gleich wie der Regen
und Schnee vom Himmel fällt“
Para 4 violines, fagot y bajo continuo.*

*Sinfonía cantata BWV 196 „Der Herr denket
an uns“ (VI I&II,
Para Violín I, II, viola, violonchelo y bajo continuo*

*Sinfonía cantata BWV 21 “Ich hatte
viel Bekümmernis”
Para oboe, cuerdas y bajo continuo*

*Cantata BWV 82 'Ich habe genug'
Para alto, oboe, cuerdas y bajo continuo*

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
SALA SINFÓNICA

GEORG PHILIPP TELEMANN

*Passionskantate "Der am Ölberg zagende Jesus
(Die stille Nacht umschloss)" TWV 1:364*

1. Accompagnato

Die stille Nacht umschloss den Kreis der Erden,
die Nacht, die sonst der Müden Labsal ist,
wenn sie die täglichen Beschwerden
durch angenehme Ruh versüßt.
Jedoch, o schreckenvolle Nacht,
die meinen Geist für Angst verschmachten lässt.
Denn Jesus, als das Abendmahl vollbracht,
nimmt seinen Weg zum Hof Gethsemane,
da überfällt in solch ein Weh,
voll Zittern, Angst und Zagen,
dass er für Schmerzen kaum so viel kann sagen:

2. Arie

Ich bin betrübt bis in den Tod.
Meine Seele will verzagen,
die Gebeine sind zerschlagen,
mich umringet Höllennot.

3. Rezitativ

Er rung die heiligen Hände
aus überhäuftem Schmerz.
Die Augen schlug er himmelwärts,
und dass der Vater ihm nur etwas Labsal sende.
So hob er seine Stirn empor,
und bracht ihm dies Gebet mit heißem Seufzer vor.

4. Arie

Mein Vater!
Wenn dirs wohlgefällt,
so lass den Kelch itzt von mir gehen.
Mein Schmerz ist unerträglich groß,
drum reiß mich von demselben los;
jedoch dir sei es heimgestellt.
Dein Wille soll allein geschehen.

GEORG PHILIPP TELEMANN

Cantata de La Pasión "Jesús angustiado en el Monte de los Olivos (La noche silenciosa lo rodea)" TWV 1:364

1. Acompañado

La noche silenciosa rodeaba el círculo de la tierra,
la noche, alivio de su contrario, el trájín,
en la que se alivian los pesares diarios
merced a un descanso agradable.

Sin embargo, oh qué noche aterradora,
que hace que mi espíritu se desmaye de miedo.
En esa noche, Jesús, concluida la cena,
toma el camino al Huerto de Getsemaní,
como retiro para una angustia tal
que lo inunda de temores, y le hace temblar tanto
que apenas puede decir por su dolor:

2. Aria

Siento angustias de muerte.
Mi alma quiere desfallecer,
se quiebran mis huesos,
me inundan penas de infierno.

3. Recitativo

Se retuerce las santas manos,
abrumado de dolor.
Alza los ojos al cielo
para que el Padre le envíe algún consuelo.
Y levantando el rostro a lo alto,
eleva esta oración con ardiente suspiro.

4. Aria

¡Padre mío!
Si esa es tu voluntad,
aparta de mí este cáliz.
Mi dolor es insoportablemente grande
y, por ello, aléjame de él;
sin embargo, que no se haga mi voluntad
sino solamente la tuya.

5. Rezitativ

Allein, die Angst nahm jeden Nu mit Haufen zu,
bis er zuletzt gar mit dem Tode rang,
und durch der Marter heiÙe Glut
das klare Blut aus dem hochteuren Leibe drang.

6. Arie

Kommet her, ihr Menschenkinder,
verstockte Sünder,
seht, was Jesus für euch tut.
Ach, ich stelle mich mit ein,
und will gern der Größte sein.
Doch, da mich die Schulden reuen,
muss mich auch dein Schmerz befreien
von der heißen Höllenglut.

GEORG PHILIPP TELEMANN

*Passionskantate "Jesus liegt in letzten Zügen
(Der sterbende Jesus)" TVWV 1:983*

1. Arie

Jesus liegt in letzten Zügen;
ach, er schließt die Augen schon.
Warum bricht der bittere Schmerz
doch nicht auch mein mattes Herz?
Da ich Gottes eignen Sohn
seh erblasset vor mir liegen.

2. Rezitativ

Erbarmenswürdiger Blick!
Die Unschuld wird erwürgt von den Sündern.
Der Schönste von den Menschenkindern
ist ganz verstellt und ungestalt.
Die unumschränkte Gewalt,
für welcher auch die Himmel zittern müssen,
liegt kraftlos da zu meinen FüÙen.
Der aller Welt das Leben gab,
sinkt selbst ins Grab
und lässt mich betrübnisvoll zurück.
Erbarmenswürdiger Blick!

5. Recitativo

Sin embargo, el temor lo invadió todo,
hasta que al final luchó incluso con la muerte,
y tras el tormento de la desgarradora pasión
la clara sangre brotó del adorable cuerpo.

6. Aria

Venid, hijos de los hombres,
pecadores empedernidos,
ved lo que Jesús hizo por vosotros.
Oh, me encuentro entre ellos
y deseo ser el mayor de todos.
Porque si me arrepiento de mi culpa,
por su pasión me veré libre
del horrible tormento infernal.

GEORG PHILIPP TELEMANN

*Cantata de La Pasión "Jesús ha llegado al final
(El Jesús moribundo)" TWV 1:983*

1. Aria

Jesús ha llegado al final;
Oh, cierra los ojos ya.
¿Por qué el amargo dolor
ni siquiera rompe mi débil corazón?
Pues el hijo unigénito de Dios
está expirando ante mí.

2. Recitativo

¡Penosa visión!
Se ahogará la inocencia de los pecadores.
El más bello de los hijos de los hombres
está totalmente maltrecho y deformado.
El omnímodo poder
ante el cual hasta el cielo debe temblar
yace impotente a mis pies.
El que dio la vida a todo el mundo
se sumerge en la tumba
y me deja completamente afligido.
¡Penosa visión!

3. Arie

Mein liebster Heiland,
könnt ich doch mit dir erblassen.
Mit was für sehnlicher Begier
legt ich mich heute noch zu dir
und möchte dich ganz inniglich umfassen.

4. Rezitativ

Jedoch, da dir's gefällt,
dass ich noch auf der Welt
den Kreuzkelch trinken muss,
so sei dein Wollen auch mein Schluss.
Indessen glaub ich, dass dein Tod
dereinst in meiner Sterbensnot
mir wird zum Trost erscheinen,
da du, meine Lebensfürst,
mich zu den Deinen
ins ew'ge Leben führen wirst.

5. Arie

Darauf freuet sich mein Geist,
dass er dich einmal dort oben
wird mit frohem Jauchzen loben,
wo man dich ohn Ende preist.

JOHANN SEBASTIAN BACH

Kantate „Ich habe genug“ BWV 82

1. Aria

Ich habe genug,
Ich habe den Heiland, das Hoffen der Frommen,
Auf meine begierigen Arme genommen;
Ich habe genug!

Ich hab ihn erblickt,
Mein Glaube hat Jesum ans Herze gedrückt;
Nun wünsch ich, noch heute mit Freuden
Von hinnen zu scheiden.
Ich habe genug!

3. Aria

Mi más querido Salvador,
ojalá pudiera expirar contigo.
Con el más ferviente deseo
me entrego hoy a Ti
y quiero abrazarte estrechamente.

4. Recitativo

Sin embargo, si quisieras
que aun en este mundo
tenga que beber el cáliz de la cruz,
sea tu deseo mi final.
Sin embargo, creo que tu muerte
el día de mis angustias de muerte,
me servirá de consuelo,
porque tú, príncipe de la vida,
me llevarás a la tuya
en la vida eterna.

5. Aria

Por eso se alegra mi alma
de que una vez allá arriba
con alegres gritos de júbilo
te alabará sin fin.

JOHANN SEBASTIAN BACH

Ya tengo bastante BWV.82

1. Aria

Ya tengo bastante,
tengo a mi Salvador, la esperanza de los justos,
envuelto entre mis anhelantes brazos.
¡Ya tengo bastante!

Hacia Él he dirigido mi mirada,
mi fe ha traído a Jesús sobre mi corazón,
por eso, aún hoy, con alegría
me despediría de este lugar.
¡Ya tengo bastante!

2. Recitativo

Ich habe genug.
Mein Trost ist nur allein,
Dass Jesus mein und ich sein möchte sein.
Im Glauben halt ich ihn,
Da seh ich auch mit Simeon
Die Freude jenes Lebens schon.
Lasst uns mit diesem Manne ziehn!
Ach! möchte mich von meines Leibes Ketten
Der Herr erretten;
Ach! wäre doch mein Abschied hier,
Mit Freuden sagt ich, Welt, zu dir:
Ich habe genug.

3. Aria

Schlummert ein, ihr matten Augen,
Fallet sanft und selig zu!
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,
Hab ich doch kein Teil an dir,
Das der Seele könnte taugen.
Hier muss ich das Elend bauen,
Aber dort, dort werd ich schauen
Süßen Friede, stille Ruh.

4. Recitativo

Mein Gott! wenn kömmt das schöne: Nun!
Da ich im Friede fahren werde
Und in dem Sande kühler Erde
Und dort bei dir im Schoße ruhn?
Der Abschied ist gemacht,
Welt, gute Nacht!

5. Aria

Ich freue mich auf meinen Tod,
Ach, hätt er sich schon eingefunden.
Da entkomm ich aller Not,
Die mich noch auf der Welt gebunden.

2. Recitativo

¡Ya tengo bastante!
Mi esperanza se halla tan sola,
que Jesús debería pertenecerme y yo a Él.
Con convicción creo en Él,
porque yo también, veo con Simeón,
la felicidad de aquella vida en el más allá.
¡Unámonos a ese hombre en su carga!
¡Ah! Ojalá que de la esclavitud de mi cuerpo
el Señor pudiera liberarme.
¡Ah! Si mi partida fuese ahora,
con gozo te diría, oh mundo:
¡Ya tengo bastante!

3. Aria

¡Dormid ya, ojos cansados,
caed en el suave y plácido reposo!
Mundo, ya no moraré más aquí,
pues no encuentro parte en ti
que pueda servir a mi alma.
Aquí debo contar con la miseria,
pero a pesar de todo, allá, allá presenciare
el dulce sosiego y el tranquilo descanso.

4. Recitativo

¡Dios mío! ¿Cuándo vendrá ese bendito «¡Ya!»?
Que anuncie mi reposo eterno,
bajo la arena fría de la Tierra,
en la paz de tu divino regazo?
Ya me he despedido:
¡Oh mundo, buenas noches!

5. Aria

Regocijándome saludo a mi muerte,
¡Ah, ojalá hubiese venido ya!
Escaparía entonces de todo el dolor
que me encarcela aquí, en este mundo.

PHILIPPE JAROUSKY

CONTRATENOR

Philippe Jaroussky es uno de los principales contratenores del panorama internacional. Así lo confirman algunos de los prestigiosos premios que ha recibido: *Victoires de la Musique* o *Echo Klassik*, entre otros.

Colabora regularmente con algunas de las mejores formaciones barrocas: Orquesta Barroca de Friburgo, Ensemble Matheus, Les Arts Florissants, Les Musiciens du Louvre-Grenoble, Orfeo 55, Le Concert d'Astrée, Cercle de l'Harmonie, Europa Galante... También actúa en las salas y festivales *más prestigiosos*: Salle Pleyel, The Barbican Center y Southbank Center de Londres, Palais des Beaux Arts de Bruselas, Théâtre du Châtelet, Grand Théâtre de Luxemburgo, Konzerthaus en Viena, Staatsoper y Philharmonie de Berlín, Teatro Real de Madrid, Disney Hall en Los Ángeles y el Carnegie Hall.

En 2002 funda el Ensemble Artaserse, con el que actúa regularmente por toda Europa.

En la temporada 2015/16, Jaroussky ha sido artista residente en el Konzerthaus de Berlín, presentando *más de 10 proyectos*. En julio de 2015, debutó en el Festival d'Aix en Provence (*Alcina*). También destaca *Theodora* con William Christie y Les Arts Florissants en el Theatre des Champs Elysées (París), en el Lincoln Center (Nueva York) y en el Concertgebouw (*Ámsterdam*). En 2016, estrenó la ópera *Only the Sound Remains* de Kaija Saariaho en el Nationale Opera and Ballet (*Ámsterdam*), ópera que presentará en el Teatro Real de Madrid, en la Ópera de París y en el Lincoln Center Nueva York. También en 2016, en España, ha actuado en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, y en el Festival Internacional de Santander.

Artista exclusivo de Erato-Warner Classics, entre su amplia discografía destaca "*Heroes*" con arias de las óperas de Vivaldi, "*Tributo a Carestini*", "*Opium*" y "*Green*" de melodías francesas, "*Pieta*", "*La Dolce Fiamma*", "*Cal-dara in Vienna*" y su última grabación "*Cantatas Sacras*" de Bach y Telemann, que sale al mercado en Octubre 2016.

Entre sus muchos proyectos en España los más recientes son tres conciertos junto a la OCNE con Nathalie Stutzmann como directora (Octubre 2016) y dos citas más: Auditorio Nacional de Madrid y Palau de la música de Barcelona con la Orquesta Barroca de Friburgo (noviembre de 2016).

BIOGRAFÍAS

PETRA MÜLLEJANS VIOLINISTA Y DIRECTORA

La violinista Petra Müllejans es una músico versátil que ama – e interpreta con pasión – casi todo tipo de música. Prefiere actuar en entornos familiares con colaboradores con los que tiene una relación estrecha. Ha sido miembro de la Orquesta Barroca de Friburgo (FBO) durante muchos años y actualmente es su concertino, actuando regularmente como solista. Además, forma parte de los miembros permanentes del Freiburg BarockConsort, la formación de cámara de la FBO que se ha especializado en música de los siglos XVII y XVIII.

La aproximación de Petra Müllejans a la música clásica y Barroca se caracteriza por la constante búsqueda de un método narrativo de hacer música – que ha logrado con su trabajo en la orquesta, su colaboración con Hille Perl y Lee Santana en el ensemble The Age of Passions, y su grupo Hot and Cool. Müllejans es una profesora entregada cuyo trabajo con sus alumnos le llega a lo más hondo.

Petra Müllejans es Profesora de Violín Barroco en la Facultad de Música y Artes Interpretativas de Frankfurt.

ANN-KATHRIN BRÜGGEMANN OBOE

Nacida en Hamburgo, complete su diplomatura en oboe barroco con Michel Piquet en Schola Cantorum Basiliensis, donde estudió también flauta con Conrad Steinmann, en 1992. Más tarde estudió con Ku Ebinge en La Haya y fue aquí donde se interesó particularmente en el oboe clásico y su repertorio.

Ann-Kathrin Brüggemann ha actuado, y continua actuando, con ensembles como Academy for Early Music de Berlín e Il Giardino Armonico, entre otros, y desde agosto de 2000 es miembro de la Orquesta Barroca de Friburgo.

Además de su extensa actividad concertística, Ann-Kathrin Brüggemann da clase en la Facultad de Música de la Universidad de Friburgo.

ORQUESTA BARROCA DE FRIBURGO

La Orquesta Barroca de Friburgo cuenta con una exitosa carrera de cerca de treinta años, y es una invitada habitual en las más importantes salas de concierto y óperas. Un vistazo al calendario de la orquesta sirve muestra su diverso repertorio interpretado en multitud de salas, desde el Barroco a la música actual, desde Friburgo al Lejano Oriente.

El credo artístico de los Friburgueses, no obstante, permanece inalterado: la curiosidad creativa de cada uno de ellos, con la intención de interpretar una composición de la manera más fiel y expresiva posible. Esto también se extiende a los miembros de la orquesta cuando actúan como solistas. Culto y a la vez con una forma de tocar conmovedora, el grupo se ha convertido en una marca en sí: "La Orquesta Barroca de Friburgo en un diamante con brillo especial. En el dominio técnico y mental de los instrumentos y las partes individuales uno ve de lo que es capaz la manera tradicional de hacer música. Vivo y puro, transparente y lúcido, delicado en el fraseo y la articulación y sin excesiva presión, uno escucha los detalles y experimenta el conjunto como un cosmos musical de extraordinaria riqueza. Abra sus oídos, ¡así es como suena la música!" (*Salzburger Nachrichten*).

La orquesta continua colaborando con importantes artistas de la talla de Christian Gerhaher, Isabelle Faust, René Jacobs, Pablo Heras-Casado, Andreas Staier y Kristian Bezuidenhout y tiene una estrecha vinculación con el sello harmonia mundi. El éxito artístico de su colaboración musical se expresa en numerosos discos y premios, como el Gramophone en 2011, ECHO Klassik Deutscher Musikpreis entre 2011 y 2016 y en 2007, Jahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik en 2009 y 2015, Edison Classical en 2008 y Classical Brit en 2007.

Bajo la dirección artística de sus dos concertinos (Gottfried von der Goltz y Petra Müllejans) y bajo la batuta de destacados directores, la orquesta se presenta en cerca de cien actuaciones al año con diversas formaciones, que van desde la orquesta de cámara a formación para ópera: un grupo auto-gestionado con sus propios conciertos de abono en el Concert Hall de Friburgo, *Liederhalle* de Stuttgart y *Philharmonie* de Berlín, y con giras por todo el mundo.

BIOGRAFÍAS

Oboe Ann-Kathrin Brüggemann
Anke Nevermann

Fagot Javier Zafra

Violin 1 Petra Müllejans
Martina Graulich
Christa Kittel
Gerd-Uwe Klein
Hannah Visser

Violin 2 Kathrin Tröger
Daniela Helm
Beatrix Hülsemann
Brigitte Täubl

Viola Werner Saller
Christian Goosses
Christa Kittel (BWV 18)
Beatrix Hülsemann (BWV 18)

Violonchelo Stefan Mühleisen
Guido Larisch

Violone Dane Roberts

Laúd Andreas Arend

Órgano & Clave Torsten Johann

PRÓXIMOS CONCIERTOS

© J E A N B A B T I S T E M I L L O T

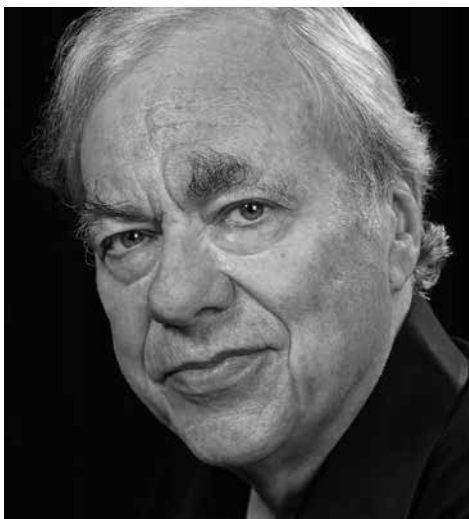


TILL FELLNER

LUNES, 21 DE NOVIEMBRE. 19:30 H.

OBRAS DE SCHUMANN, BACH Y BEETHOVEN

©STEVE RISKIND



RICHARD GOODE

MARTES, 29 DE NOVIEMBRE. 19:30 H.

OBRAS DE BACH Y CHOPIN

CICLO DE GRANDES 22 INTERPRETES

MADRID 2017



GUSTAVO DUDAMEL

JUEVES, 16 DE MARZO. 19:30 H.

CONCIERTO
EXTRAORDINARIO

BEETHOVEN *SINFONÍA N°9*
OP.125, "CORAL"

ORQUESTA SINFÓNICA*
SIMÓN BOLIVAR
ORFEÓ CATALÀ Y GUSTAVO DUDAMEL

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
SALA SINFÓNICA

* Los suscriptores de la revista Scherzo y los abonados al CGI de la Fundación Scherzo, tendrán un 10% de descuento.

www.fundacionscherzo.es

ORGANIZA

scherzo
FUNDACIÓN

PATROCINA

EL PAÍS

COLABORA

CADENA
SER

CICLO DE GRANDES 22 INTERPRETES

MADRID 2017

www.fundacionscherzo.es

JUEVES, 19 DE ENERO. 19:30 H.

1 DANIL TRIFONOV

LUNES, 20 DE FEBRERO. 19:30 H.

2 GRIGORY SOKOLOV

MIÉRCOLES, 29 DE MARZO. 19:30 H.

3 JAVIER PERIANES

MARTES, 18 DE ABRIL. 19:30 H.

4 ANGELA HEWITT

MARTES, 9 DE MAYO. 19:30 H.

5 CHRISTIAN ZACHARIAS

LUNES, 5 DE JUNIO. 19:30 H.

6 VLADIMIR ASHKENAZY
Y VOVKA ASHKENAZY

MARTES, 24 DE OCTUBRE. 19:30 H.

7 LEIF OVE ANDSNES

MARTES, 7 DE NOVIEMBRE. 19:30 H.

8 PIOTR ANDERZEWSKI

MARTES, 28 DE NOVIEMBRE. 19:30 H.

9 ANDRAS SCHIFF

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
SALA SINFÓNICA

ORGANIZA

scherzo
FUNDACIÓN

PATROCINA

EL PAÍS